

主办者
 Veranstalter :
 中华文化协会
 China Kultur Kreis e.V.
 斯图加特汉语学校
 Chinesische Sprachschule Stuttgart
 斯图加特华韵合唱团
 Chor SinoPhonia Stuttgart

鸣谢协办者
 In Kooperation mit :
 巴符州华人协会
 Chinesischer Verein in Baden-Württemberg e.V.
 南京大学德国校友会
 Nanjing University Alumni Association Germany e.V.
 (NJUAAG)
 斯图加特中国学者学生联谊会
 Verein der chinesischen Wissenschaftler und Studenten
 Stuttgart e.V.
 斯图加特华德中文学校
 ICSKS Huade Chinesisch-Schule
 斯图加特中 德论坛
 Deutsch-Chinesisches Forum Stuttgart e.V.
 全德华人机电工程学会
 Chinesische Gesellschaft für Maschinenwesen
 und Elektrotechnik in Deutschland e.V.

中国驻法兰克福总领馆及斯图加特市政府支持
 Mit freundlicher Unterstützung
 des chinesischen Generalkonsulats Frankfurt/M.
 und der Stadt Stuttgart

華商報
 Chinesische Handelszeitung

AGENTUR FÜR KOMMUNIKATION GMBH
联络广告咨询公司
 www.flaigflaig.de 0711/2562077

当场售票 Ticket an der Abendkasse:
 票价: 8,- € / 14,- € / 18,- €

预售票 Ticket im Vorverkauf (im Laden bzw. Restaurant)
 票价: 6,- € / 12,- € / 16,- €

龙发行 吃客美食城

Cash and Carry Handels GmbH
 Seyfferstr. 27 . 70197 Stuttgart
 0711/627279

Rice Man China Fast-Food GmbH
 Schulstr. 18 . 70173 Stuttgart
 0711/3000667

金乐福

Heide GmbH
 Yorckstr. 25 . 76185 Karlsruhe
 0721/83086856

(Oder per E-Mail und Telefon)
网上订票 E-Mail: sinophonia@gmail.com
电话售票 Telefon: 0711/1268435

Kontakt

China Kultur Kreis e.V.
 Frau Chen • Prießnitzweg 7 • 70374 Stuttgart
 Tel. 0711/5286736 • chen.w@gmx.de
 www.chinesische-sprachschule-stuttgart.de

Chinesische Sprachschule Stuttgart
 Frau Chen • Leibniz Gymnasium Feuerbach
 Klagenfurter Str. 75 • 70469 Stuttgart
 Tel. 0711/5286736 • info@chinesische-sprachschule-stuttgart.de
 www.chinesische-sprachschule-stuttgart.de

Chor SinoPhonia Stuttgart
 Aufführungen: Fr. Yang, chor.auffuehrung@online.de
 Allg. Anfragen: Dr. Liang, chor.sinophonia@online.de
 Probenraum: Arbeiterwohlfahrt, Taubenheimstr. 87, 70372 Stuttgart
 www.chinesische-sprachschule-stuttgart.de/der-chor-sinophonia.html

中国天津艺术团

2010年6月25日. 星期五. 晚 20.00 点

Freitag, 25. Juni 2010 . 20.00 Uhr

Mozartsaal . Liederhalle . Stuttgart

Berliner Platz 1 - 3 . 70174 Stuttgart

开始演出 20.00 点

20.00 Uhr Beginn

入场时间 19.30 点

19.30 Uhr Einlass



Tianjin Tanz- & Gesangs-Ensemble

Musik und Gesang, Tanz, Akrobatik
 und Instrumentenspiel aus China

中国天津艺术团

Tianjin Tanz- & Gesangs-Ensemble

Programm 节目单

一、舞蹈《烈焰》

1. Tanz: „Lodernde Flammen“

二、二胡对奏《桃花渡过》

演奏者：张亚莉、王晟

2. Er-Hu-Duett: „Die Fähre unter den Pfirsichblüten“

三、杂技《顶花坛》

表演者：韩志强

3. Akrobatik: „Das Spiel mit der großen Vase“

四、女声独唱《亲亲茉莉花》、 《祝福祖国》演唱者：崔菁华

4. Solistin: „Jasminblüten für meinen Liebsten“
und „Glückwünsche für mein Heimatland“

五、舞蹈《一曲新词》

5. Tanz: „Ein neues Gedicht“

六、唢呐独奏《看秧歌》

演奏者：银海峰

(两个节目轮演)《打枣》

演奏者：翟明菲

6. Suo-Na: „Dem Yang-Ge* zusschauen“
und „Dattel-Ernte“

七、杂技《转毯》表演者：郑莹

7. Akrobatik: „Kreisende Decken“

八、动感民乐《飞与跳吧》

8. Traditionelle Instrumente: „Lasst uns fliegen und springen“

休息 Pause

九、男声独唱《多情的土地》、 《滚滚长江东逝水》演唱者：王虎鸣

9. Solist: „Eine Welt voller Gefühle“ und
„Der Lange Fluß fließt nach Osten“

十、舞蹈《紫竹调》

10. Tanz: „Zi-Zhu-Diao“**

十一、杂技《抖空竹》

表演者：袁胞胎、刘彤

11. Akrobatik: „Jonglieren mit Diabolos“

十二、山鹰组合《山鹰》

12. Instrumental: „Bergadler“

十三、舞蹈《彝山纵情》

13. Tanz: „Die fröhliche Feier der Yi“***

十四、杂技《蹬伞》

表演者：王称

(两个节目轮演)《高车踢碗》

表演者：胡聪

14. Akrobatik: „Tanzende Regenschirme“ und
„Fliegende Schüsseln auf dem Hochrad“

十五、吹打乐《欢庆》

15. Blasinstrumente und Schlagzeug:
„Lasst uns feiern!“

*Yang-Ge ist eine Art von Volkstanz, der je nach Region unterschiedlich getanz wird. Diese Tanzform wurde ursprünglich am Erntedankfest getanz, und noch heute kann man sie am Frühlingsfest und am Laternenfest sehen. Begleitet wird Yang-Ge meist von der Suo-Na, einem traditionellen chinesischen Holzblasinstrument, das an die westliche Oboe erinnert.

**„Diao“ heißt Melodie. Zi-Zhu-Diao ist ein bekanntes traditionelles Musikstück, das mit der Bambusflöte gespielt wird.

***Die Yi sind eine von 56 in der Volksrepublik China lebenden Nationalitäten. Die etwa 6,6 Millionen Yi siedeln verstreut in den südwestlichen Provinzen Sichuan, Yunnan, Guizhou und Guangxi, vorwiegend in ländlich geprägten, bergigen Gegenden. Viele Yi tragen bis heute auch im Alltagsleben ihre traditionelle Tracht.

